



へんしゅう はっこう
編集・発行

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会 Phone 0848-38-9395
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内) Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます → <https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/57989.html>

~Free Counseling Sessions~

★Counseling with notary public officials★

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Date and Time: May 13 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Center (Welfare Center)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch
(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: May 1 (Mon), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: May 19 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 20 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: May 9 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: May 15 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: May 17 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: May 18 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mitsugi Branch

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division
(Tel.: 0848-38-9395)

~無料相談~

★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っている事など。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 5月13日 (土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (門田町 22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部
(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 5月1日 (月) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 5月19日 (金) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人20分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 5月9日 (火) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 5月15日 (月) 13:00~16:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 5月17日 (水) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 5月18日 (木) 13:00~16:00

場所: 御調支所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係
(Tel.: 0848-38-9395)

Garbage Collection Schedule During Golden Week Holidays

Please separate and dispose your household garbage according to Onomichi City's guidelines.

【May 3 (Wed) / Constitution Day】

No collection in all areas.

【May 4 (Thu) / Greenery Day】

Garbage collection day for the areas where combustibles are collected on Mondays and Thursdays.

※No other garbage collection.

※No collection in Innoshima and Setoda.

【May 5 (Fri) / Children's Day】

Garbage collection day for the areas where combustibles are collected on Tuesdays and Fridays.

※No other garbage collection.

※No collection in Innoshima and Setoda.

☎Onomichi, Mukaishima (Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda (Tel.: 0845-27-0454)



ゴールデンウィークに

「ごみをすてることができる日」のお知らせ

* ごみは尾道市が決めたルールを守って捨てましょう。

* ごみはきちんと分けて捨てましょう。

【5月3日(水) 憲法記念日】

全ての地域で、ごみを捨てるできません。

【5月4日(木) みどりの日】

月曜日と木曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てるができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

※因島地域、瀬戸田町は捨てるできません。

【5月5日(金) こどもの日】

火曜日と金曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てるができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

※因島地域、瀬戸田町は捨てるできません。

きくところ： 尾道・御調・向島 (Tel.: 0848-48-2900)
因島 (Tel.: 0845-24-0432)
瀬戸田 (Tel.: 0845-27-0454)

About Operation of Senkoji Temple's Ropeway during Golden Week Holidays

~ The operation hours of Senkoji Ropeway will be extended during the holidays.

Extension Period: From Apr. 29 (Sat) to May 5 (Fri)

Opening hours: Runs from 9:00 a.m. to 7:00 p.m.

☎Senkojiyama Ropeway

(Tel.: 0848-22-4900)



千光寺山ロープウェイ

~ゴールデンウィークは夜7時までロープウェイに乗ることが出来ます。~

期間: 4月29日(土) ~ 5月5日(金) まで

ロープウェイに乗ることが出来る時間: 9:00~19:00

場所: 千光寺山ロープウェイ

きくところ: 千光寺山ロープウェイ
(Tel.: 0848-22-4900)

“Machinaka Bunka Koryukan” Open!

~Former Mitsui Sumitomo Bank Onomichi branch, which is an important cultural property of Onomichi City, will open as a cultural exchange center. It can be used for cultural exchange of citizens and tourists and as a space for relaxation. ~

Opening Day: May 1 (Mon)

※An opening event will be held.

Address: Onomichi-shi, Tsuchido 1-8-3

Opening Hours: From 10:00 a.m. to 6:00 p.m.

※Closed on every Wednesday and 12/29-1/3.

☎Bunka Shinkoka

(Tel.: 0848-20-7514)

「まちなか文化交流館」オープン!

~尾道市重要文化財の旧三井住友銀行尾道支店が、「まちなか文化交流館」(愛称: Bank)としてオープンします。市民や観光客の文化交流、休憩場所として使えます。~

オープンする日: 5月1日(月)

※オープニングイベントをします。

場所: 尾道市土堂1丁目8-3

開いている時間: 10:00~18:00

お休みの日: 水曜日と12/29~1/3

きくところ: 文化振興課
(Tel.: 0848-20-7514)



今年の母の日は5月14日(日)です。お母さんに感謝の気持ちを伝えましょう!
Mother's Day, May 14 (Sun), is coming soon! HAPPY MOTHER'S DAY!



What is Kodomo-no-hi?

Kodomo-no-hi, Children's Day, is May 5. It is one of the national holidays in Japan. It is the day to pray for the growth and happiness of children. Also, children thank their parents. Families with boys display koinobori, carp-shaped streamers, and kabuto, a warrior's helmet. Some people eat kashiwamochi and chimaki, special food for the day.



子どもの日って何？

子どもの日は、5月5日の国民の祝日です。子どもの成長や幸せを願う日です。そして、子どもは親に感謝の気持ちを持つ日でもあります。男の子のいる家では、こいのぼりやかぶとを飾ります。かしわ餅やちまきを食べる人もいます。



Innoshima Amenity Park Event

Date and Time: May 5 (Fri), from 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Venue: Innoshima Amenity Park, Shimanami Beach

Contents: Marche, wooden boat rowing experience, etc.

☎ Ngisa-no-Koban SEA BRIDGE

(Tel.: 0845-24-1212 / 10:00 a.m. ~5:00 p.m. Closed on Wednesday and Thursday)

Email.: info@sea-bridge.jp

HP: <https://linktr.ee/seabridge>

因島アムニティ公園でイベント

日にちと時間: 5月5日(金) 10:00~15:00

場所: 因島アムニティ公園、しまなみビーチ

すること: マルシェ、小早体験など

きくところ: 渚の交番SEA BRIDGE

(Tel.: 0845-24-1212/10:00~17:00 水・木はお休み)

Email: info@sea-bridge.jp

HP: <https://linktr.ee/seabridge>

Shimanami Musci Festival Onomichi Music School in May

~The seminar of chamber music and the concert will be held. Amateur students from children to adults will learn together with famous instructors at the seminar.

Anyone can see them. ~

■ The seminar of chamber music

Date and Time: From May 3 (Wed) to 5 (Fri), from 9:00 a.m. (May 3→10:30 a.m.) to 9:00 p.m.

Venue: Mukaishima Culture Hall and Setouchi Community House Wata-no-Ie

■ The concert

Date and Time: May 7 (Sun), from 11:00 a.m. to 7:00 p.m.

Venue: Mukaishima Culture Hall

☎ Kojima・Musica・Collegia

(Tel.: 080-1944-2388)

FB: <https://www.facebook.com/onomichi5music/>

第10回しまなみ音楽祭 5月の尾道音楽学校

~子どもから大人までのアマチュアの生徒が、講師と一緒に学ぶ「室内楽セミナー」と演奏会をします。誰でも見学できます。~

■ 室内楽セミナー

日にちと時間: 5月3日(水) ~5日(金)

9:00 (3日は10:30) ~21:00

場所: むかいしま文化ホール、瀬戸内コミュニティハウスわたの家

■ 終了演奏会

日にちと時間: 5月7日(日) 11:00~19:00

場所: むかいしま文化ホール

きくところ: (一社)コジマ・ムジカ・コレギア

(Tel.: 080-1944-2388)

FB: <https://www.facebook.com/onomichi5music/>



Music and Scenery Street Concert & Live

~Musicians from various genres will perform on the streets. Let's enjoy music! ~

Date and Time: May 6 (Sat), from 11:00 a.m. to 6:00 p.m.

Venue: Onomichi City Center, Hondori Shopping Street, Shimanani Koryukan, etc.

☎ Ongaku to Fukei Jikko Iinkai

(Tel.: 080-1944-2388)

FB: <https://www.facebook.com/WeloveONOMICHI/>

第9回音楽と風景 街角コンサート&ライブ

~色んなジャンルの演奏家が、街角でパフォーマンスします。音楽を楽しみましょう! ~

日にちと時間: 5月6日(土) 11:00~18:00

場所: 尾道市街地、本通り商店街、しまなみ交流館など

きくところ: 音楽と風景実行委員会

(Tel.: 080-1944-2388)

FB: <https://www.facebook.com/WeloveONOMICHI/>

The 31st Onomichi Takigi Noh

~Let's enjoy traditional Japanese performing arts! ~

Date and Time: May 13 (Sat), from 6:00 p.m. to 8:00 p.m.

Venue: Jodoji Amidado (Higashikubo-cho 20-28)

Contents: Traditional performing arts such as Kyogen and Noh with light supplied by bonfires

Tickets: Adults JPY 3,500 (Door: JPY 4,000), University students JPY 1,500

※H.S.S and under: Free

Ticket booths: Onomichi Kanko Kyokai Ropeway Terminal, Onomichi Station Tourists Information Center, Fujiwara Chaho, Jodoji, etc.

☎Onomichi Takiginoh Jikko Inukai (Tel.: 080-1909-4489)

だい かいおのみちたきぎのう
第31回尾道 新能
にほん でんとうげいのう たの
~日本の伝統芸能を楽しみませんか?~

ひ にちと時間: 5月13日 (土) 18:00~20:00

ばしょ じょうどじあみだどう ひがしほちよう
場所: 浄土寺阿弥陀堂 (東久保町20-28)

すること: かがりひに照らし出された国宝のお寺で、狂言や能などの舞台があります。

お金: 前売券: 大人 3,500円、大学生 1,500円

とうじつけん おとな えん だいがくせい えん
当日券: 大人 4,000円、大学生 1,500円

※高校生以下はただです。

チケットを買うところ: 尾道観光協会 ロープウェイ乗り場、
おのみちえきかんこうあんないしょ ふじわらちやほ じょうどじ
尾道駅観光案内所、藤原茶舗、浄土寺など

きくところ: 尾道新能実行委員会
(Tel.: 080-1909-4489)

Hananowa Digital de Stamp Rally

~The stamp rally event has been held at sightseeing spots and parks in Hiroshima. ~

Period: Until Jun. 25 (Sun)

Venue: 50 spots such as sightseeing spots and parks in Hiroshima

How to participate?: Please read the QR code on your cell-phone and sign up for the event. If you go to the spots and check in with GPS function, you will get a stamp.



Prizes: You can enter a prize draw. Prizes you can apply for depend on the number of your stamps. The prizes are QUO cards, assortments of specialties, etc.

☎Hiroshima Hananowa Miryoku Suishin Kyogikai Jimukyoku (Tel.: 082-513-4142)

はなのわ デジタル de スタンプラリー

~広島県の花や緑の観光名所や公園で、モバイル方式のスタンプラリーをしています。~

きかん がつ にち にち
期間: 6月25日 (日) まで

ばしょ けんない かんこうめいしよ こうえん など 50 か所
場所: 県内の観光名所や公園など 50 箇所

やり方: 右の専用サイトで参加申し込みします。チェックポイントに行き、GPS機能を使ってチェックインします。スタンプがゲットできます。



賞品: 集めたスタンプの数によって、QUOカードや広島県特産品詰め合わせセットなどが当たる抽選に応募できます。

きくところ: ひろしまはなのわ魅了推進協議会事務局
(Tel.: 082-513-4142)

Japan Legal Support Center (Houterasu)

~Houterasu provides multilingual information services on Japanese legal system, bar associations, and relevant organizations based on your inquiry at no cost. ~

Languages: English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Tagalog, Nepali and Thai, Indonesian

Charge: Free (※the charge for telephone call only.)

☎Houterasu (Tel.: 0570-078377)

※If you use IP phone service or prepaid mobile-phone, please call 050-3754-5430.

From 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

(from Mondays to Fridays)

※Closed on holidays

<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html>

日本の決まりを聞きたいとき

~10か国語で相談することができます。~

相談できる言語: 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語、インドネシア語

どうやって相談しますか?: 電話で話します。

お金: いりません。(電話代はあります。)

きくところ: 法テラス (Tel.: 0570-078377)

※IP電話やプリペイド携帯電話からかけるときは、050-3754-5430 にかけてください。

相談することができる時間:

9:00~17:00 (月曜日~金曜日まで)

※祝日はお休みです。

<https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html>

